



TEMPORADA DE ÓPERA 2014

Ilustración de tapa: Dolo Okecki

Nació en 1980. Estudió animación, pasó por la Escuela Nacional de Bellas Artes "Prilidiano Pueyrredón" y el IUNA. Después de trabajar en algunos estudios de animación y diseño volcó todo su entusiasmo en la ilustración, dibujando historietas en una revista infantil. Actualmente intenta terminar su eterna novela gráfica. Se pueden ver sus trabajos en doloresokecki.com.ar y dokdibujos.blogspot.com.ar

TEATRO AVENIDA

Socios Fundadores

Alicia Bourdieu de Menéndez Behety
Alejandro H. Dagnino
Horacio C. M. Fernández
Félix C. Luna
Juan Archibaldo Lanús
Frank Marmorek
Horacio A. Oyhanarte

Comisión directiva

Presidente / Director general Frank Marmorek
Secretario Juan Lasheras Shine
Tesorero Enrique Rebagliati
Vocales Juan Archibaldo Lanús
Fernando Romero Carranza

Revisor de cuentas Horacio C. M. Fernández

Director de elencos Claudio Ratier
Gerente de administración y finanzas Cecilia Cabanne
Gerente de producción Alejandro Farías
Gerente de comunicación y marketing Carla Romano
Atención de socios Lorena Mangieri

Edición de publicaciones Graciela Nobilo
Prensa OCTAVIA
Comunicación y Gestión Cultural

Buenos Aires Lírica es una asociación civil sin fines de lucro.
Buenos Aires Lírica es miembro de OPERA America.

BAL ÓPERA 2014

GAETANO DONIZETTI

ANNA BOLENA

MARZO 21, 23, 25, 27 Y 29

RICHARD WAGNER

WAGNERFEST!

PROGRAMA SINFÓNICO-VOCAL CON MOMENTOS
DE TANNHÄUSER Y DEL ANILLO DEL NIBELUNGO

MAYO 2, 4, 8, 10 Y 13

FRANCESCO CILEA

ADRIANA LECOUVREUR

JUNIO 6, 8, 10, 12 Y 14

WOLFGANG AMADEUS MOZART

DON GIOVANNI

AGOSTO 22, 24, 26, 28 Y 30

CHARLES GOUNOD

ROMÉO ET JULIETTE

OCTUBRE 17, 19, 21, 23 Y 25

En el Teatro Avenida

Buenos Aires Lírica

Informes

+ 5411 4812 6369

www.balirica.org.ar

Buenos Aires Lírica es una asociación civil sin fines de lucro que promueve el desarrollo del arte lírico argentino.

LA EXPERIENCIA DE LA ÓPERA TAMBIÉN EN INTERNET



MUCHO MÁS PARA VER, CONOCER
Y DISFRUTAR DE LA ÓPERA

www.balirica.org.ar

Banco Galicia. Cada día más cerca tuyo.

En Banco Galicia te acompañamos siempre, porque contamos con sucursales en todo el país. Además, te ofrecemos nuevas y diversas formas de operar con el Banco, realizar consultas e informarte de la manera más simple y cómoda sin importar dónde estés.



FONOBANCO



BANCOGALICIA.COM



ZONA GALICIA



SUCURSALES



BGALICIA.MOBI



YouTube



Cada día más.

bancogalicia.com



Todas
las expresiones
de la
argentinidad
están en **ClarínX**



Ilustraciones de Hermenegildo Sábat publicadas en Clarín.

ClarínX

La argentinidad es una expresión que se imprime a diario.

AIRFRANCE  
FRANCE IS IN THE AIR



CITA EN PARÍS

O en más de 1.000 destinos, gracias a una de las mayores redes del mundo junto a KLM y nuestros socios de SkyTeam.

AIRFRANCE KLM

AIRFRANCE.COM.AR

TODOS SOMOS ÓPERA. TODOS SOMOS BAL

AMIGOS2014

Solistas y directores, músicos, coreutas, actores y bailarines, diseñadores, preparadores, realizadores de escenografía y de vestuario, maquinistas y electricistas, asistentes y coordinadores; socios, amigos, sponsors y público.

ACOMPÁÑENOS Y PARTICIPE
DE LA EXPERIENCIA DE LA ÓPERA

CÓMO COLABORAR

USTED PUEDE PARTICIPAR ASOCIÁNDOSE AL
CÍRCULO DE AMIGOS O HACIENDO UNA DONACIÓN.

HÁGASE AMIGO

Ser amigo significa dar y recibir

Dar con su ayuda la oportunidad a cientos de profesionales del arte de continuar haciendo ópera. Recibir la emoción de un mundo mágico y maravilloso.

Ser amigo es compartir

Compartir con otras personas la satisfacción de ayudar a BAL a cumplir con su misión colaborando, así, con nuestra cultura.

Ser amigo tiene sus beneficios

Profundizar la experiencia de la ópera accediendo a charlas exclusivas, eventos especiales e importantes descuentos.

... O HAGA UNA DONACIÓN

La experiencia de la ópera se construye entre todos.

Ayúdenos a seguir creciendo

HÁGASE AMIGO Y SEA PARTE

BENEFACTOR: DESDE \$ 15.000. En 12 cuotas de \$ 1.250

PROTECTOR: DESDE \$ 7.500. En 12 cuotas de \$ 625

SOLIDARIO: DESDE \$ 4.200. En 12 cuotas de \$ 350

AMIGO: DESDE \$ 2.100. En 3 cuotas de \$ 700

HAGA UNA DONACIÓN Y SEA PARTE

MONTO:

\$ 50 / \$ 100 / \$ 150.

PERIODICIDAD:

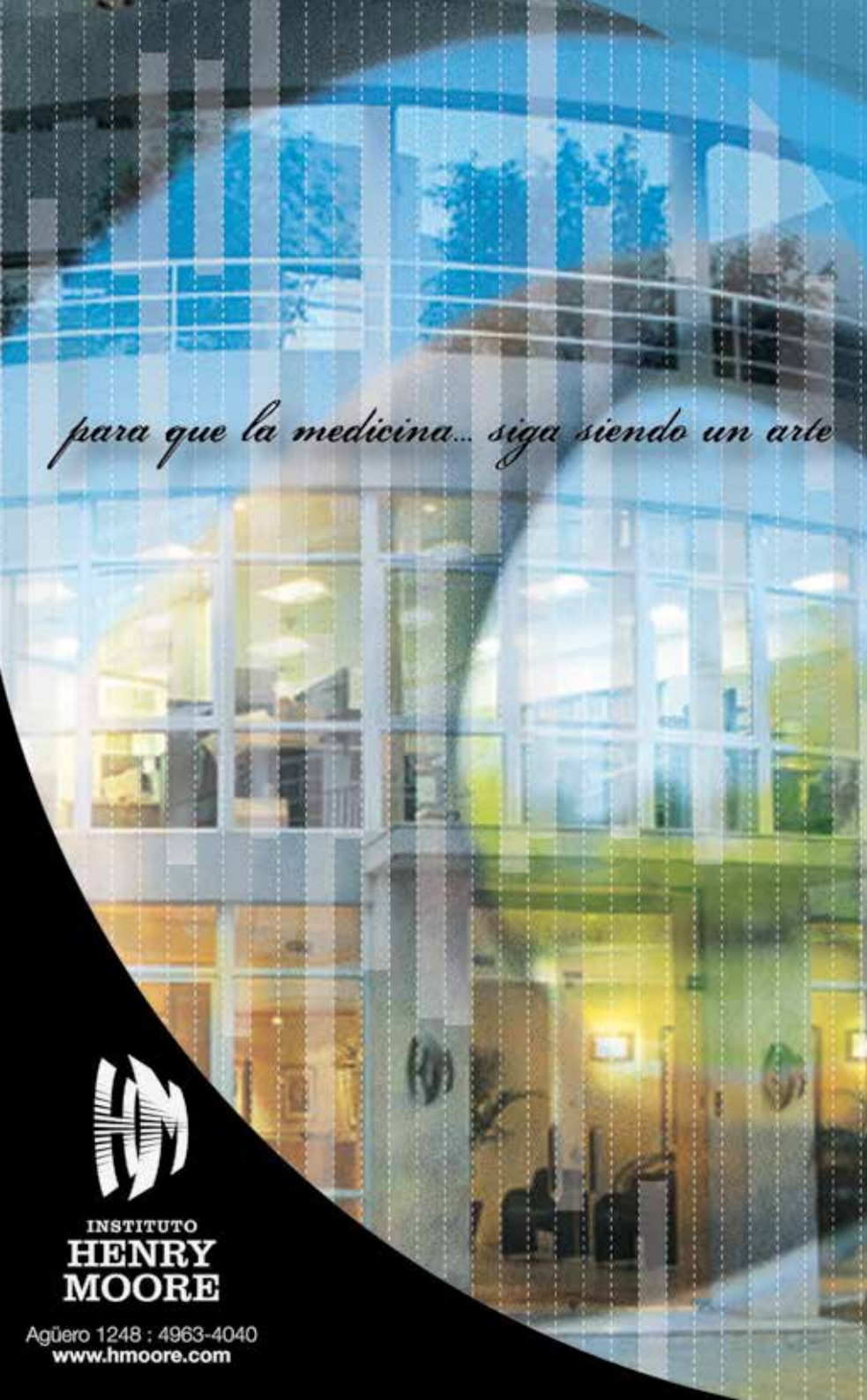
MENSUAL / SEMESTRAL / ANUAL

Informes

+ 5411 4812 6369

www.balirica.org.ar





para que la medicina... siga siendo un arte

Círculo de mecenas

Frank Marmorek

Margarita Ullmann de Marmorek

Círculo de amigos

Benefactores

Bade de Lanusse, Sofía

Cordero, Alejandro

Lanusse, Felix

Protectores

Brull, Ana

Brull, Juan

Daglio, Guillermo

Gaing, Martin Ernesto

Galanternik, Rafael

Ingham, Harry

Ingham, Isabel

Lagioia, Andrea

Lasheras Shine, Juan Santiago

Mitre, María Elena

Tiscornia Biaus, Alfredo

Zigliara, Dominique

N.N.

Solidarios

Bohcalie Karagozian, Leda

Caulin, Victor Hugo

Ferreirós, Alicia Amalia

Freyvogel, Adriana

Laharrague, Maria Julia

Laharrague, Miguel

Laplacette, Victoria Cordero de

Madanes, Leiser

Nóbrega, Alejandra María

Santillan, Susana



INSTITUTO
**HENRY
MOORE**

Amigos

Abarrategui, Martín	Briggiler, Delia	Fabbri, Beatriz	Ingham, Beatriz de
Adjoyan, Carlos	Bulgheroni, Teresa	Faifman, Judith V.	Irizar, Juan Carlos
Agnese, Lucila	Cabezas, Nilda	Fernández Escudero, Josué	Irizar, Julieta
Alberti, Edgardo Marcelo	Cabrera, Gabriel Carlos	Fernández, Horacio	Isabelo, Elena
Alonso, Marta	Cabrera, Susana Haydée	Ferreya, Mario Félix	Kalpajian, Ohan
Alvarez, Jorge	Calzetta, Silvia	Fiorito, Guillermo	Kennel, Eduardo Luis
Andriuolo, Alicia Sara	Camargo, Cecilia	Fliess, Reni	Khallouf, Cristina
Andruccioli, Ana Maria	Campomar, Lucrecia de Gelly Cantilo	Florida, Dora Celina	Kostelac, Jasna
Angió, Alicia	Candegabe, Marcelo	Forchieri, Aníbal	Labate, Laura
Angió, Jorge	Candegabe, Marta	Fuchs, Marlene	Labougle, Maria
Antequera, Susana	Casasnovas, Maria Elena	Gancia, Marta	Lanus, Juan Archibaldo
Arango, Meik	Castro, Luis Mario	García Vega, Susana	Laperche, Roberto
Araujo de Asencio, Medalla	Chaher de Chediack, Renee	Gasser, Karin	Lugo de Palacio, Marta
Arauz, María Antonieta	Colzani, Luis Mario	Gelly Cantilo, Alberto	Luiz, Pablo
Ares, Alejandro	Coppola, Carlos	Gerosa, Marta Beatríz	Makintach, Alejandra
Armando, Miguel	Cordero de Saavedra, Maria Eugenia	Gershanik, Carlota I.	Maradei, Francisco
Aryan, Asbed	Cordero, Marta	Gianakis, Zully	Margulis, Clara
Arzeno, María Susana	Corti, Alfredo	Gonzalez de Rojas, Adela	Marmorek, José
Atan, Carlos	De Caro, Alberto	González Godoy, Irene	Mendonado, Irene
Atucha, Luisa	De La Torre, Alba	González, Carlos	Mignaquy, Elena
Backer, Ricardo	Dellepiane, Ana María	Gowland, Angelica	Miguens, Dolores
Bajdacz de Gradel, Diana	Dellepiane, Pablo J.	Gowland, Tomas	Miller, Muriel
Baliarda, Rosendo Luis	Deluca Giacobini, María Cristina	Graña, Dante	Moenaert, Nicole
Barindelli, Daniel	Devoto, Cecilia	Greco, Martha	Molina, Renée
Barreto, Bartolomé	Díaz Prebisch, Eliana	Grevet, Alicia	Montanaro, Ana María
Bausili, Francisco	Dondero, Néstor	Grimaldi, Carlos A.J.	Morales, Victor Hugo
Behar, Renée	Douree, Guillermo	Grimaldi, Silvia	Nelson, Annabelle
Biondic, Blas	Duarte, Trinidad	Guedes, Elsa	Nitka, Cristina
Biondic, Miriam	Efron, Alicia	Harguindey, Julián	Noel, Adela María
Blaquier, Martin	Efron, Giorgio	Haubold de Carbi Sierra, Lucía	Nojek, Carlos
Bogani, Gino	Enz de Usaralde, Beatriz E.	Higueras, Maria del Rosario	O´ Connor, Andrea
Bollini, Zelmira	Erize, Monica	Holodovsky, Ezequiel	O´ Farrell, Juan Patricio

Ohtake, Silvia
Ortiz, Yayi
Painceira, Alfredo Julio
Paz Illobre, Silvia
Peccej, Paola
Pedraza, José María
Peña, Juan Carlos
Peralta Ramos, Patricia
Perazzo, Daniel
Pérez San Martín, Silvia
Piana, Juan José Luis
Piana, Silvia E.
Piñero, Susana
Pisarro, Iliana Elba
Punta Álvarez, Roxana
Ramallo, Alberto María
Ratto, Estela Irene
Rebagliati, Enrique
Riglos, Miguel
Rivero Haedo, María Martha
Rodríguez Hidalgo, Enrique
Rojas Lagarde, Alejandro
Romero Parajón, Adriana E.
Salvetti, Fernando Alberto
Sanchez Puppulo, Gonzalo
Sanclemente, María
Sanjurjo de Vedoya, Amalia
Savanti, Alicia
Schmidt, Bárbara
Schmidt, Bárbara
Schmidt, Carlos O.
Schmidt, Liliana Pinto de
Scornik de Weinschelbaum, Marina

Secco, Oscar
Selasco, Alberto
Servicios Electorales
Spada, Susana
Sra. de Blaquier
Sternberg, Marcelo
Stratta, Alicia Josefina
Sujov, Noemi
Tekiel, Isidoro
Tizado, Javier Osvaldo
Torres, Ricardo
Torrico, Gustavo
Tortosa, Alina
Trammell, Robert W
Ugarte de Riglos, Delia
Ugarte, Luisa Elena
Urgell, José Antonio
Vacchino, Juan M.
Valsecchi, Alejandra
Valverde, Hipolito
Varan, Marta Cristina
Varan, Ruben Alberto
Velazco de Kennel, Susana
Vidiri de Nojek, María
Villalva, José Héctor
Weinschelbaum, Emilio
Yomha, Ricardo
Ziade, María Ester
Zimmermann, Juan Ramon
Zimmermann, Miguel
Zirolli, Ignacio Martín
Zubizarreta, Abel
Zubizarreta, Ana María

AIRFRANCE KLM

Nuevo vuelo a
Santiago de Chile
3 veces por semana.

visite klm.com.ar
f /KL.Margentina



BAL BUENOS AIRES L Í R I C A

PRESENTA

La ópera en cuatro actos con música de

Francesco Cilea

y libreto de

Arturo Colautti

basado en la pieza homónima
de Eugène Scribe y Ernest Legouvé

ADRIANA LECOUVREUR

Dirección musical **Carlos Vieu**
Puesta en escena **Crystal Manich**

Diseño de escenografía **Noelia González Svoboda**
Diseño de vestuario **Lucía Marmorek**
Diseño de iluminación **Rubén Conde**

Dirección del coro **Juan Casabellas**

Funciones

Viernes 6, martes 10, jueves 12 y sábado 14 de junio a las 20.
Domingo 8 de junio a las 18.

Duración total aproximada del espectáculo: 2 horas 30 minutos

Actos I y II: 1 hora 10 minutos.

Intervalo: 25 minutos.

Actos III y IV: 55 minutos.

Reparto

Adriana Lecouvreur, actriz de la Comédie Française	Virginia Wagner
Maurizio, Conde de Sajonia	Eric Herrero
La Princesa de Bouillon	Adriana Mastrángelo
Michonnet, director de escena de la Comédie	Omar Carrión
El Príncipe de Bouillon	Christian Peregrino
El Abate de Chazeuil	Sergio Spina
Madamigella Jouvenot, socia de la Comédie	Eugenia Coronel
Madamigella Dangeville, socia de la Comédie	Griselda Adano
Poisson, socio de la Comédie	Mauro Di Bert
Quinault, socio de la Comédie	Walter Schwarz
Un mayordomo	Juan Feico

Criada	Leticia Alvarez
Maquinista, Lacayo, Actor	Germán Crivos
Actores y lacayos	Renzo Longobucco, José Frías
Músicos	Ladislao Hanczyc, Sergio Vittadini, Pablo Manzanelli, Cristian Duggan
Actrices	Elisa Calvo, Jorgelina Manauta, Guadalupe Maiorino, Elsa Aliboni, Gabriela Kreig

Preparador musical	Aurelio Scotto
Asistente de régie y Stage manager	Facundo di Stéfano
Pianistas acompañantes y maestros internos	Aurelio Scotto, Quimey Urquiaga, Alejandra Ochoa, Renzo De Marco, Mario Dardis
Preparación idiomática	Cristina Ferrajoli
Maestra de luces	Gabriela Battipede
Asistente de escenografía	Martina Nosetto
Asistente de vestuario	Mercedes Nastri
Meritoria de vestuario	Natasha Davel
Sobretitulado	Mariana Nigro
Asistente de sobretitulado	Javier Giménez Zapiola

Orquesta

Violines I	Roberto Rutkauskas, Gustavo Mulé Julio Graña, Beatriz Salomón, Leonardo Pérez, Leonardo Descalzo, Aída Simonian, Mariana Aulicino
Violines II	Alfredo Wolf, Florencia Argañaraz, Teresa Castillo, Federico Lennon, María Elena Aguirre, Gemma Scaglia
Violas	Gabriel Falconi, Ricardo Lanfiuti, Ignacio Porjolovsky, Mariano Fan, Jorge Sandrini
Violoncellos	Carlos Nozzi, Marisa Pucci, Lidia Martín, Agustín Bru
Contrabajos	Elían Ortiz, Pastor Mora, Santiago Bechelli
Flauta I	Fabio Mazitelli
Flauta II	Stella Maris Marello
Oboe	Alejandro Lago
Clarinetes	Amalia Del Guidice, Evjord Ngjeliu
Fagot	Carlos Arias
Cornos	Martcho Mavrov, Carlos Hussaín
Trompetas	Cristian Martinelli, Luis Isaías
Trombones	Henry Bay, Maximiliano De la Fuente
Timbal	Arturo Vergara
Percusión	Fabián Keoroglanian, Santiago Kuschnir, Maximiliano Villegas Fuentes
Archivista	Anselmo Livio

Coro de Buenos Aires Lírica

Sopranos	Natalia Alberó Elisa Calvo Gabriela Fernández Bisso Jorgelina Manauta Natacha Nocetti Rita Paez Constanza Panozzo
Mezzosopranos	Elsa Aliboni Marianela Giménez Finocchiaro Gabriela Kreig Guadalupe Maiorino Marcela Marina Marta Pereyra Patricia Salanueva Cristina Wasyluk
Tenores	Martín Benítez Leonardo Bosco Fabián Frías Federico Herrera Pablo Manzanelli José Romero Cristian Taleb Sergio Vittadini
Bajos y barítonos	Sergio Araya Urquiza Jorge Blanco Cristian Duggan Ladislao Hanczyc Juan Pablo Paccazochi Luis Pinto Emiliano Rodríguez Carlos Trujillo

Realizadores de escenografía	Artebarbados (Maximiliano Schamun, Daniel Cardell, Mariano Schamun, Sergio Tombari, Sebastián Schamun, Hernán Bermúdez)
Realizadores de utilería	Paula Sandacz, Cecilia Barbero
Equipo de iluminación suplementaria	SM producciones
Realizadores de vestuario	Mirta Dufour, Néstor Biurra, Nora Dell'oro, Stella Maris Giorgio, María Auzmendi (sombrreros)
Vestidores	Mirta Dufour, Néstor Biurra, Mercedes Natri, Victorio Lafica
Pelucas y postizos	Fabián Sigona
Caracterización y peinados	Daniel Carrizo, Emilio Naretto, Cecilia Díaz, Marita Marone, Norberto Juárez, Damián Brissio, Lorena Martínez Supervielle, Fabián Sigona (coordinador)
Coordinadora artística	María Eugenia López
Coordinador técnico	Andrés Monteagudo
Coordinadora de vestuario	Denise Massri

Crédito Editorial

Francesco Cilea: Adriana Lecouvreur. Editor: Casa Musicale Sonzogno, Milán.

Representante: Melos Ediciones Musicales S.A. Buenos Aires.

www.melos.com.ar

Agradecimientos

La soprano Virginia Wagner viaja por cortesía de Air France.
Buenos Aires Lírica agradece el auspicio de la Embajada de Italia.



Ambasciata d'Italia



Arte integral

whynot | diseño



Francesco Cilea

La generación posverdiana

En años que precedieron al estreno de la última creación de Giuseppe Verdi, *Falstaff* (Teatro alla Scala de Milán, 1893), se impuso en la escena lírica italiana una nueva generación de compositores. El primer paso le correspondió a Pietro Mascagni con su *Cavalleria rusticana* (Teatro Costanzi de Roma, 1890), seguido por Ruggero Leoncavallo con *Pagliacci* (Teatro Dal Verme de Milán, 1892). Fueron ellos quienes presentaron al mundo una nueva concepción del drama cantado, conocida como *verismo*.

Esta forma de concebir la ópera es reflejo del clima de su tiempo en más de un sentido. En lo inmediato tuvo su antecedente en la corriente literaria del mismo nombre, que se manifestó en la ciudad de Milán durante el último cuarto de siglo y en la que se dieron cita escritores de toda la península. Fueron herederos del naturalismo francés, con su

principio de que el escritor debía reflejar objetivamente la realidad, aún en sus aspectos más crudos, y atender especialmente a las clases sociales más humildes. Esto de ninguna manera fue ajeno al espíritu positivista de la época, cuya total confianza en la ciencia descansaba en la idea de infalibilidad de los métodos de investigación. A semejanza de un científico, el escritor debía analizar rigurosamente los aspectos concretos de la vida de los seres humanos en el medio social, y, cosa hoy muy discutible, reflejarlos en su obra con objetividad. Los principales *veristas* de la literatura fueron los sicilianos Luigi Capuana y Giovanni Verga, autor este último de *Cavalleria rusticana* (1880, podemos traducir el título como *Caballerosidad campesina*), *nouvelle* que inspiró a Targioni-Tozzetti y Menasci el libreto de la ópera de Mascagni.

Regresamos a la música para señalar que el *verismo* abrió la escena a personas sencillas, que en remotas comarcas (una aldea siciliana, o calabresa) atravesaban encendidos dramas pasionales que se resolvían de manera trágica y violenta. Los caminos de esas vivencias corrieron por fuera de aquella épica y aristocrática grandeza a la que el público, salvo en muy contadas excepciones, estaba habituado (es común con-



Retrato de Adrienne Lecouvreur.

siderar a *Carmen* de Bizet como una suerte de precursora de lo que describimos). Con acentos a menudo desgarradores, la expresión vocal propuesta en estos dramas privilegió el desahogo de las pasiones antes que el cuidado de la línea de canto, rasgo que con una escucha superficial de las dos óperas fundacionales sobresale con claridad (los intérpretes que enriquecieron a la ópera del período se destacaron por ser declamadores muy eficaces, aunque no siempre poseedores de técnicas vocales depuradas al estilo *belcantista*). Pero a pesar de ese característico tratamiento de las voces, no podemos decir que el *verismo* tenga



NOTICIAS



CURSO DE HISTORIA DE LA ÓPERA DE LA UNIVERSIDAD CATÓLICA ARGENTINA

Gracias a un acuerdo entre Buenos Aires Lírica y la UCA, los socios de BAL podrán acceder a importantes descuentos en el Curso "Historia de la ópera: Mozart, primeras y últimas óperas" que se realizará **durante agosto de 11 a 13** en Alicia Moreau de Justo 1500. Los miembros del Círculo de Amigos tendrán descuentos adicionales.
 Informes: 011 4338-0845 o centro_cultural@uca.edu.ar



UP
Universidad de Palermo

MESA REDONDA SOBRE DON GIOVANNI EN LA UNIVERSIDAD DE PALERMO

En el marco de las mesas redondas dedicadas a cada uno de los títulos de la temporada, BAL presentará el **miércoles 13 de agosto: Don Giovanni** de Mozart. En esta oportunidad será en el auditorio de la Universidad de Palermo, Mario Bravo 1050, Buenos Aires.
 Informes: 011 4812-6369 o recepcion@balirica.org.ar

Más noticias: www.balirica.org.ar/actividades.php



Moritz von Sachsen (Maurizio di Sassonia), por Jean Nattier.

en materia musical rasgos propios que lo definan. En cambio, estamos en condiciones de aseverar que como innegable producto del siglo XIX, es una consecuencia del romanticismo en su fase última. Y en cuanto a esa particularidad igualmente fácil de identificar a primera audición, que es la ausencia de los números cerrados de la ópera tradicional (recitativos, arias con *cabalette*, finales concertados) y la resultante continuidad dramático-musical, no es más que el aprovechamiento

de los frutos de una búsqueda emprendida por muchos compositores en distintos países, y que entre los italianos Verdi dominó por completo en su etapa de madurez. Así que de ninguna manera nos encontramos ante una ruptura con lo precedente en materia musical, sino ante la instalación de una dramaturgia centrada en cierto tipo de personajes y situaciones, ajena a la grandeza que por tanto tiempo predominó en la temática operística. El *verismo* necesitaba derramar mucha sangre en escena, pero esa sangre debía ser plebeya.

En síntesis, el *verismo* es definido por un tipo de temática mediante la cual buscó afirmar sus valores propios. Justa expresión de una nueva generación de compositores que conquistó su espacio en el ocaso de la era verdiana, más allá de la dupla Mascagni-Leoncavallo tuvo como máximo exponente a Giacomo Puccini. Pero aquí nos topamos con un problema, porque su caso pone en evidencia lo débil que se muestra el hecho de definir como *veristas* a todos los compositores italianos surgidos entre finales del siglo XIX y comienzos del XX: la obra pucciniana no siempre atiende a los nuevos postulados. El primer éxito de Puccini fue *Manon Lescaut* (Teatro Regio de Turín, 1893), cuya temática antes que *verista* es romántica. Encontramos empatías con el *verismo* en *Tosca* o en *Il tabarro*, pero no podemos decir lo mismo con respecto a *Turandot*. Lo cierto es que por la solidez de su formación, su cultura musical y su infalible sentido dramático, Puccini ensombrece a sus contemporáneos, al extremo de que varios de ellos nos resultan hoy desconocidos.

En realidad, y como los regueros de sangre a veces no son interminables, el *verismo* en sus postulados originales se agotó muy rápido: así lo evidencia la producción posterior de quienes dieron impulso a

**MECENAZGO
CULTURAL**
 Buenos Aires Ciudad

BUENOS AIRES LÍRICA
 PARTICIPA DEL RÉGIMEN
 DE PROMOCIÓN CULTURAL,
 LEY DE MECENAZGO,
 LEY N° 2264
 DE LA CIUDAD AUTÓNOMA
 DE BUENOS AIRES.

la corriente. Es el caso del mismo Mascagni, autor además de *L'amico Fritz* o *Isabeau*, entre tantas otras óperas que nada tienen que ver con aquella que lo lanzó a la fama y cuya repercusión jamás pudo igualar. Si se define como *veristas* a esos artífices de la era posverdiana, que de una u otra manera encaminaron a la ópera italiana hacia la modernidad, más que por rigurosa exactitud se debe a una cómoda costumbre. Con estos datos podemos reflexionar y decir que antes que máximo exponente de una tendencia que superó en forma amplia, Puccini no fue ni más ni menos que el más sobresaliente de los compositores italianos de su generación. Puede verse en su obra una síntesis entre romanticismo y modernidad: basta con apreciar una creación como *La fanciulla del West*, para comprobar los campos a los que le permitió acceder su bagaje de conocimientos.

Si un compositor contemporáneo de Giacomo Puccini logró trascender sin llamarse Mascagni o Leoncavallo, habrá sido por ser dueño de un talento e ideas que lo diferenciaron de la mayoría. Fue el caso del calabrés Francesco Cilea (Palmi, 1866 - Varazze, 1950). (Otro caso notable, en el que hoy no nos detendremos, fue el de Umberto Giordano.) Antes de pasar al tema de su *Adriana Lecouvreur*, tan distante de las propuestas que inauguraron el *verismo*, nos asomaremos a los personajes históricos que inspiraron a la pareja protagonista.

Acerca de los personajes reales

Se recuerda a Adrienne Lecouvreur (su apellido original fue "Couvreur", 1692-1730) como una destacada actriz del París de Luis XV. Voltaire la



Enrico Caruso, primer intérprete de Maurizio.

tuvo en alta estima y fue precisamente en el transcurso de una representación de su tragedia *Marianne*, que la artista cayó muerta sobre el escenario. Según se dijo, la muerte habría sido ocasionada por un veneno colocado en una copa de la que ella bebió en escena; pero otra versión bastante menos encantadora, dice que murió de disentería.



BUENOS AIRES
LÍRICA

Agradece a

Cosmética Capilar Línea Opción

por los productos profesionales contribuidos
para la caracterización de los artistas.



BUENOS AIRES
LÍRICA

AGRADECE MUY ESPECIALMENTE A SUS SPONSORS
EL AUSPICIO DE LA TEMPORADA 2014

**INSTITUTO HENRY MOORE, DOW, TOTAL,
EXXON MOBIL, VOYAGES TO ANTIQUITY**

Como la sociedad suele demostrar ingratitud hacia algunas personas que no merecen cosa semejante, Voltaire elevó su voz ante el injusto desprecio de que Adrienne fue objeto al momento de su muerte. Por considerarse que la profesión de actriz era denigrante e inmoral, la iglesia se negó a darle una sepultura cristiana con los debidos sacramentos (se señala como responsable de esto a un cura de San Sulpicio llamado Languet, quien al momento de las exequias pareció haber olvidado el donativo de mil francos que la actriz había entregado a su iglesia). Voltaire consideró esta actitud un “acto de violencia contra el talento”, una grave falta a la memoria de una actriz a la que “en la antigua Grecia le habrían levantado altares” e incitó a los actores del Rey a no seguir trabajando, a menos que se los tratase dignamente. Esto le trajo problemas al filósofo y dramaturgo, que debió esconderse en Rouen.

Acerca de la vida de Mauricio de Sajonia, o Moritz von Sachsen (Goslar, 1696 - Chambord, 1750), nos encontramos con que no era muy distinta de la de alguien de su clase por aquella época prerrevolucionaria. Fue hijo de Augusto “el fuerte”, primer rey sajón de Polonia, y lejos de estarle destinado el trono de su padre, los avatares políticos hicieron que en 1720 el monarca lo enviara a servir a la corona de Francia. Su propia dinastía gobernaba el ducado de Courland (territorio sobre el mar Báltico, en la actualidad perteneciente a Letonia), y allí lo proclamaron sucesor del Duque Fernando. Asumió como soberano, pero una serie de complicaciones políticas hizo que finalmente la elección quedase sin efecto y resultase proscripto. Estos hechos sucedieron entre 1726 y 1727, hasta que Mauricio quedó al servicio de Luis XV con el título de Mariscal de Francia, mediante el cual obtuvo importantes victorias militares y llevó



Magda Olivero, legendaria intérprete de Adriana en la segunda mitad del siglo XX.

a cabo misiones diplomáticas. No fue el único admirador y amante de Adrienne Lecouvreur, pero sí el más célebre. Terminó sus días en el castillo de Chambord, sede de su propia corte y centro de reunión de literatos y artistas franceses. No sólo recibió una sepultura cristiana con todos los sacramentos, sino que además Luis XV le hizo levantar una suntuosa tumba en la iglesia de Santo Tomás de Estrasburgo.

Francesco Cilea y *Adriana Lecouvreur*

Activo en el campo de la docencia, Cilea fue director entre 1916 y 1936 de la casa que durante su juventud lo recibió como alumno:



**BUENOS AIRES
LÍRICA**

Se complace en dar su bienvenida a los alumnos de

**ESCUELA NACIONAL DE EXPERIMENTACIÓN
Y REALIZACIÓN CINEMATOGRAFICA (ENERC)**

Invitados especialmente a presenciar la ópera **ADRIANA
LECOUVREUR** y les desea que disfruten del espectáculo



LILIANA MORSIA

Myriam Toker (Adriana), Gustavo López Manzitti (Maurizio) y Víctor Torres (Michonnet).

Puesta en escena: Claudio Gallardou. Buenos Aires Lírica, temporada 2005.

el Conservatorio de Nápoles. Sus primeras experiencias como compositor para el teatro cantado fueron *Gina* (1889) y *Tilde* (1892), pero recién conoció el éxito gracias a *L'arlesiana* (Milán, Teatro Lirico, 27 de noviembre de 1897), ópera con libreto de Leopoldo Marengo sobre un drama de Alphonse Daudet (1872), que contó a su vez con música incidental de Georges Bizet. El personaje de Federico estuvo a cargo del joven Enrico Caruso y el suceso contribuyó a lanzar la carrera del tenor más grande del siglo XX. Es que el nombre del artista está estrechamente ligado a aquel período de la historia de la ópera, como también lo demuestra su participación en el siguiente drama de Cilea: *Adriana Lecouvreur*.

Adrienne Lecouvreur es originalmente un drama escrito por Eugène Scribe (1791-1861) con la colaboración de Ernest Legouvé (1807-1903). Estuvo dedicado a la célebre Rachel, cuyo lugar en la interpretación del personaje heredó Sarah Bernhardt, y fue sobre esa pieza que Francesco Cilea le encargó a Arturo Colautti la escritura del libreto para su próxima obra. Cosa común durante la composición de una ópera, la trama debió ser simplificada y los cinco actos

del original se redujeron a cuatro. Es necesario tener presente que tanto en la obra teatral como en el texto de Colautti no existe un exhaustivo rigor histórico: en el caso de la ópera la trama no es más que una intriga romántica con ingredientes previsibles, pero destinada a una música de alta calidad.

Sobre un texto abundante en situaciones y personajes que contrastan en su delineamiento, Cilea compuso una partitura que se distingue por la inspiración melódica a lo largo de bellos pasajes, que le hicieron merecer su lugar en el repertorio internacional. La sonoridad de la música es brillante y revela cierto afrancesamiento en su carácter, y los ritmos ágiles que acompañan a los momentos exultantes ceden espacio a la melancolía. Al abrirse el telón se plantea la atmósfera agitada que precede a una representación teatral, mientras Michonnet es requerido por sus actores. La intriga se instala con las maquinaciones del Príncipe y el Abate, hasta que la aparición de Adriana nos transporta a un estadio más allá de la realidad mundana. Michonnet la ama en silencio, ella ama al Conde Maurizio de Sajonia, personaje concebido con todo el brillo y heroísmo de los galanes operísticos. Se interpone la Princesa, principal artífice de la trama siniestra y de la muerte de la heroína. El aria con la que hace su presentación en el segundo acto, *O vagabonda stella d'oriente*, cautiva al oyente por su imponentia y se trata de una de las pocas arias escritas para mezzosoprano en el repertorio de la época. También son célebres las arias de Adriana *Io son l'umile ancella*, precedida por un texto que debe ser declamado como en el teatro de prosa (Acto I) y *Poveri fiori* (Acto IV), y las arias de Maurizio *La dolcissima effigie* (Acto I) y *L'anima ho stanca* (Acto II). No debemos olvidar el pasaje *Ecco il monologo* a cargo de Michonnet (Acto

EN EL SALÓN VIP DE BUENOS AIRES LÍRICA

MAMIA

Soldado de la Independencia 1177

Tel.: 4773 8986 - Fax: 4771 6661

E-mail: mamia@house.com.ar - www.mamia.com.ar

l), donde se ponen a prueba las facultades interpretativas del barítono en sus aspectos más sutiles. Hay motivos que sirven para identificar a cada personaje, y sugestivos pasajes instrumentales que transmiten el estado anímico que atraviesa cada uno de ellos, a lo largo de un drama que se destaca entre los tantos que utilizaron el recurso del “teatro dentro del teatro”.

La última creación de Cilea fue *Gloria*, estrenada en La Scala de Milán en 1907 con dirección de Arturo Toscanini, y levantada tras la segunda representación a raíz del poco suceso. Por consenso general, y los hechos así lo demuestran, *Adriana Lecouvreur* es la más sobresaliente de todas sus creaciones.

La primera representación

Adriana Lecouvreur se estrenó el 6 de noviembre de 1902 en el Teatro Lirico de Milán. Sus intérpretes principales fueron Angelica

LILIANA MORSIA



Myriam Toker (Adriana).

Puesta en escena: Claudio Gallardou. Buenos Aires Lirica, temporada 2005.

Pandolfini (Adriana), Edvige Ghibaud (Principessa), Enrico Caruso (Maurizio) y Giuseppe De Luca (Michonnet), bajo la dirección de Cleofonte Campanini. Conoció un éxito inmediato seguido por una amplia repercusión, hasta que una paulatina pérdida de interés hizo que Cilea revisase la partitura. La versión definitiva se estrenó en el Teatro San Carlo de Nápoles en 1930.

Estreno en nuestra ciudad

El estreno de *Adriana Lecouvreur* en Buenos Aires tuvo lugar el 7 de julio de 1903 en el Teatro de la Ópera (según el comentario publicado por Juan Pedro Franze en el programa de mano del Teatro Colón –temporada 1994–, ésta sería la primera representación en el continente americano). Participaron Medea Mei-Figner (Adriana), Virginia Guerrini (Principessa), Enrico Caruso (Maurizio) y Giuseppe De Luca (Michonnet), bajo la batuta de Arturo Toscanini. Se repuso sobre el mismo escenario al año siguiente, nuevamente con dirección de Toscanini y las actuaciones de Angelica Pandolfini (la crea-

BAL BUENOS AIRES
L Í R I C A

INFORMA
“Ópera en el IUNA”

El Departamento de Artes Musicales y Sonoras “Carlos López Buchardo” del IUNA (Instituto Universitario Nacional del Arte) dictará por sexto año consecutivo el curso “Ópera en el IUNA”, a cargo del Prof. Edgardo Cianciaroso. Las clases se dictarán en la sede del Conservatorio Beethoven, Av. Santa Fé 1452.

Los abonados de BUENOS AIRES LIRICA reciben el beneficio exclusivo de una tarifa especial. Para poder obtenerlo, deberán presentar sus credenciales al momento de concretar el pago.

La inscripción deberán realizarla vía e-mail y queda sujeta a confirmación: musicales.extension@iuna.edu.ar enviando nombre, apellido, DNI y número de teléfono. Las vacantes son limitadas, no se pueden reservar y son intransferibles.



LILIANA MORSIA

Myriam Toker (Adriana) y Gustavo López Manzitti (Maurizio).

Puesta en escena: Claudio Gallardou. Buenos Aires Lírica, temporada 2005.

dora de Adriana en el *Lirico de Milán*), Edoardo Garbin (Maurizio) y Mario Sammarco (Michonnet). El Teatro Colón la conoció en la temporada 1948 con las actuaciones de Maria Caniglia (Adriana), Fedora Barbieri (Principessa), Beniamino Gigli (Maurizio) y Víctor Damiani (Michonnet), dirigidos por Héctor Panizza.

En Buenos Aires Lírica

Adriana Lecouvreur subió a escena en el Teatro Avenida, durante la temporada 2005 de Buenos Aires Lírica. Con dirección musical de Mario Perusso y puesta en escena de Claudio Gallardou, el reparto estuvo formado por Myriam Toker (Adriana), Gustavo López Manzitti (Maurizio), Cecilia Díaz (Principessa di Bouillon), Víctor Torres (Michonnet), Christian Peregrino (Príncipe di Bouillon), Gabriel Renaud (Abate), Gisella Barok (Jouvenot), Mónica Sardi (Dangeville), Ricardo Franco (Poisson), Oreste Chlopecki (Quinault) y Leonardo Bravo (Mayordomo). El estreno tuvo lugar el jueves 15 de septiembre y se llevaron a cabo cuatro representaciones. ■



LILIANA MORSIA

Myriam Toker (Adriana) y Víctor Torres (Michonnet).

Puesta en escena: Claudio Gallardou. Buenos Aires Lírica, temporada 2005.



**BUENOS AIRES
L Í R I C A**
LA *experiencia* DE LA ÓPERA

PRESENTA

MOZART
DON GIOVANNI
AGOSTO 22, 24, 26, 28 Y 30

Dirección musical **Pedro-Pablo Prudencio**
Puesta en escena **Marcelo Lombardero**

Con **Nahuel Di Pierro, Oriana Favaro, Victoria Gaeta, Cecilia Pastawski, Hernán Iturralde, Iván García, Santiago Bürgi y Mariano Fernández Bustinza**

En el **Teatro Avenida**



Adrienne Lecouvreur



Jean Racine

La acción se sitúa en París en 1730.

Acto I

El foyer de la Comédie Française.

Está por empezar la representación de *Bajazet* de Racine. El director de escena, Michonnet, ayuda con los preparativos. Entra el Príncipe de Bouillon, amante de la célebre actriz Duclos, secundado por el Abate de Chazeuil. Luego aparece Adriana Lecouvreur, preparada para actuar, y repasa su monólogo. Mientras tanto, la Duclos está en su camarín tratando de escribir una esquela. El príncipe le pide al Abate que intercepte ese mensaje. Michonnet se queda a solas con Adriana y está a punto

de declararle su amor, pero ella lo previene al confesarle que está enamorada de un joven oficial de la corte del Conde de Sajonia; ella ignora, en realidad, que ese oficial, Maurizio, y el Conde son una misma persona. Llega Maurizio para presenciar el espectáculo y en medio de una jubilosa escena, la actriz le obsequia un ramillete de violetas. Entretanto, el Príncipe ha podido leer la esquela de la Duclos: va dirigida a Maurizio y le propone una cita en su villa, la cual le ha sido puesta a disposición por el propio Príncipe. Contrariado, éste invita a cenar a todos a la villa para cuando termine el espectáculo, pero ignora que la esquela fue escrita por su esposa la Princesa, artimaña que suele emplear para recibir a sus amantes. Maurizio acepta la invitación, creyendo que se trata de “motivos políticos”. El Príncipe también invita a Adriana y le entrega una llave de la villa, para que entre y salga a su placer.

Acto II

Un salón en la villa de la Duclos.

La Princesa de Bouillon está enamorada de Maurizio y espera su llegada. Éste arriba movilizado por razones políticas: peligra su situación como heredero al trono de Polonia. La Princesa se da cuenta de que hay otra mujer y el Conde, para tranquilizarla, le entrega el ramillete que le regaló Adriana. Llega el Príncipe, seguido por los invitados, y la Princesa se oculta en un salón adyacente. Adriana descubre la verdadera identidad de Maurizio, quien le explica la situación y le pide que haga salir del lugar a una dama que se oculta en un salón contiguo, y cuyo nombre no revela. La actriz apaga las luces y ayuda a huir a la Princesa, le entrega las llaves, pero se da un coloquio entre las dos mujeres en medio de la oscuridad, momento en el que surge la rivalidad por Maurizio.

Acto III

Una sala en el palacio de Bouillon.

La Princesa recibe a los invitados a la fiesta y espera identificar a su contrincante. Oye la voz de Adriana y, reconociendo a quien la ayudó a huir de la villa, la pone a prueba y le da la noticia falsa de que Maurizio resultó herido en un duelo. Pero éste llega sano y salvo y la actriz comprende quién era la mujer que ayudó. Luego de un espectáculo ambas mujeres se atacan, y Adriana muestra un brazalete perdido por una dama a la que ayudó a huir la noche anterior. El Príncipe reconoce la joya perteneciente a su esposa. En medio de la incómoda situación, la Princesa le pide a Adriana que recite y ella declama un monólogo de *Fedra*, de Racine, y al final le demuestra su desdén.

Acto IV

Un salón en la casa de Adriana.

Como es el día de su santo, algunos amigos han venido a saludar a la actriz: son miembros de la Comédie Française, entre ellos Michonnet. Recibe un cofre enviado supuestamente por Maurizio, que contiene el ramillete de violetas, ya marchitas: la auténtica remitente es la Princesa y las flores están envenenadas. Adriana aspira su aroma y siente un malestar. Cuando Maurizio llega para pedirle que sea su esposa, ella delira y muere entre los brazos de su amado, y junto a Michonnet. ■

MULTILED PANTALLAS LED

MÁS DE 300 PANTALLAS INSTALADAS EN ARGENTINA, CHILE, PARAGUAY Y URUGUAY



16 AÑOS FABRICANDO CALIDAD

Turneros • Turno-Caja

Relojes Hora y Temperatura

Letreros Electrónicos Programables

Salta 285 • Buenos Aires • Tel: 4373-9500

ventas@multiled.com.ar • www.multiled.com.ar



Carlos Vieu
Dirección musical

Licenciado en dirección orquestal en la UNLP como discípulo de Guillermo Scarabino, fue becario de la OEA para formarse en el sistema de orquestas juveniles de Venezuela.

Estudió en Barcelona con Antoni Ros Marbá y cursó *master-classes* con Helmuth Rilling, Kurt Masur, Charles Dutoit y Romano Gandolfi, entre otros. Fue Titular del Coro de la Asociación Wagneriana, ganó por concurso las conducciones de la Banda Sinfónica de la Ciudad de Buenos Aires y de la Sinfónica de Mar del Plata, y en 2008 se desempeñó como director musical de la Orquesta Estable del Teatro Colón de Buenos Aires, siendo en la actualidad invitado permanente de sus temporadas de ópera y concierto. Allí condujo, entre otras obras, *Turandot*, *La traviata*, *I due Foscari*, *Simon Boccanegra*, *Réquiem* de Verdi y *Otello*. Recibió el Premio Konex 2009 a la Trayectoria en Dirección Orquestal. En el Teatro Argentino condujo varios títulos operísticos e hizo lo propio en Buenos Aires Lírica a lo largo de diez años. Actuó en España, en Armenia, en Estados Unidos (Pensylvania) y es convocado con frecuencia por las orquestas y casas de ópera de Perú, Uruguay, Chile y Brasil. Actualmente es titular de la cátedra de dirección en la UCA.

En 2014 debutará en la Ópera de Lausanne (Suiza) y se presentará en California con la Sillycon Valley Orchestra.

Desde 2013 es director musical del Teatro Argentino de La Plata.



Crystal Manich
Dirección de escena

Directora escénica estadounidense, vuelve a Buenos Aires Lírica cuatro años después del éxito de *Madama Butterfly*.

Ha recibido elogios varios del *New York Times* por sus producciones con Opera Omnia, su propia compañía en New York: "la puesta en escena de Manich era imaginativa, mezclándose libremente toques modernos y antiguos en la escenografía y en el vestuario". Su producción de *Aida* para Pittsburgh Opera fue calificada por la prensa como "Mejor evento de música clásica de 2013".

Ha montado más de 20 producciones de ópera en varias ciudades de los EE. UU., que incluyen *La traviata*, *La bohème*, *Rusalka*, *I puritani*, *Der fliegende Holländer*, *Don Giovanni*, *Rinaldo*, *Giasone*, *Il ritorno d'Ulisse in patria*, *L'incoronazione di Poppea*, *L'elisir d'amore* y *Cendrillon*.

En 2009 y 2010 trabajó como directora artística asistente en el espectáculo *Quidam* del Cirque du Soleil en Brasil.

Este año su compañía Wanderlust, que se dedica a desarrollar actuaciones musicales en espacios públicos, recibió una beca para asistir a una residencia en Finlandia con el propósito de desarrollar un proyecto nuevo.

En su tiempo libre hace yoga, y toma clases de actuación cuando echa de menos estar en el escenario.



Noelia González Svoboda
Diseño de escenografía

Nacida en la Patagonia Argentina, comienza allí sus estudios en Arte, manteniendo vínculos con la escena como bailarina de Tango y Folclore argentino. Al finalizar sus estudios recibe una beca de Rotary para realizar un intercambio de un año en Estados Unidos. A su regreso, se traslada a Buenos Aires para graduarse como Licenciada en Artes del Teatro. Desde sus inicios participó como asistente de escenografía y vestuario para reconocidos diseñadores que presentaron obras en teatros de Argentina, Chile, Francia, Polonia, República Checa, México, Brasil y Letonia. Como parte de su actividad profesional diseñó escenografía y vestuario para espectáculos de Teatro Off, Infantiles y Ópera. Entre ellos: *Medea* en Espacio Urbano, *Taco Teco* en el Club Almagro y Teatro Hasta Trilce, *La prueba* en el Teatro Camarín de las Musas, *La ausencia de todas las cosas* en el Teatro del Cubo, *La sonora deambulante* del Grupo Pletórico, *Aída* en el Teatro Roma de Avellaneda, *Cenicientaaaa...* de Marta Lambertini en Centro de Experimentación del Teatro Colón, entre otras. Realizó la dirección de arte del espectáculo *Bromas y lamentos* en el Teatro Hasta Trilce y diseñó las imágenes digitales para: *Proyecto 048* presentado en teatros locales y en el Festival Internacional de Teatro de La Habana y *Mambo Digital* en Centro Cultural Konex. En el aspecto académico, desde el año 2008 se desempeña como docente de Escenografía en el Instituto Universitario Nacional de Arte.



Lucía Marmorek
Diseño de vestuario

Es egresada de la carrera de Diseño de Indumentaria de la Universidad de Buenos Aires. Comenzó su experiencia en vestuario escénico con producciones de teatro escolar.

Se desempeñó como asistente de vestuario con responsabilidades en las áreas de diseño, producción y realización en una amplia variedad de medios. Trabajó en producciones de teatro en inglés y teatro musical con las compañías On the Road, Actors Repertory Theatre y Suburban Players. Participó en videoclips musicales para Los Auténticos Decadentes, Vicentico y Luis Alberto Spinetta. Trabajó en cortos publicitarios tanto para la Argentina como para el exterior. Realizó asistencias de vestuario en largometrajes nacionales y extranjeros, como *El Ratón Pérez*, *Quién dice que es fácil*, *Blood - the last Vampire*, *Lucky Luke* y *There be Dragons*.

En ópera, fue asistente de vestuario de Mabel Falcone para *Madama Butterfly* (2003), de Marcelo Perusso para *Ernani* (2006) y de Eduardo Lerchundi para *Rodelinda* (2007); todas producciones de Buenos Aires Lírica.

En 2010 estuvo a cargo del diseño de vestuario de *Madama Butterfly*; posteriormente diseñó los vestuarios de *Der Freischütz* (2011) y de *Yevgeny Onegin* (2012), también para Buenos Aires Lírica.

En 2013 diseñó el vestuario de *Lucrezia Borgia* (BAL). Un mes después del estreno nació su primer hijo, Lorenzo.



Rubén Conde
Diseño de iluminación

Inició su carrera en el Teatro Colón y desde 1988 ha tenido a su cargo la supervisión de la sección Luminotecnica. Actualmente, y desde hace ya varios años, está a cargo de la jefatura de la sección. Participó en cursos y seminarios en Buenos Aires, EE. UU., Bélgica y Francia, y ha dictado cursos sobre iluminación y operación de consolas computarizadas en Argentina y Chile.

Como diseñador de luces realizó diseños para importantes ballets del Teatro Colón, del Teatro Argentino de la Plata y del Teatro Municipal de Río de Janeiro, entre ellos *El lago de los cisnes*, *Cascanueces*, *Romeo y Julieta*, *Paquita*, *Giselle*, *Copelia*, *Las Silphydes*, *Carmen*, *El niño brujo*, *Romeo y Julieta*, *La Bayadera*, *Don Quijote*, *Pulsaciones*, *Salmos*, *Nuestros vales* y *Manon*.

En cuanto a la iluminación para ópera, se destacan los diseños de: *Don Quijote*, *El barbero de Sevilla*, *El castillo de Barbazul*, *La bohème*, *Tosca*, *I puritani*, *Don Giovanni*, *Don Quijote*, *Capriccio*, *Boris Godunov*, *Manon Lescaut*, *Macbeth*, *La ocasión hace al ladrón*, *El emperador de Atlantis*, *Lamento de Ariadna*, *Werther*, *Ernani*, *Il trovatore*, *La traviata*, *Attila*, *Testimonio de María Schumann*, *Mozart Variation*, *Tal y tul*, *I due Foscari*, *Norma*, *Fedra*, *Suor Angelica*, *Pagliacci*, *Lucrecia Borgia*, *Nabucco* y *Bebe Dom*.

Para mi familia y amigos soy un excelente asador, pasión que comparto con los colores azulgrana de mi club favorito, "el ciclón".



Virginia Wagner
Soprano

Nació en Buenos Aires. Egresó del Instituto Superior de Arte del Teatro Colón y realizó estudios de canto y piano en el Conservatorio de Música de Morón, perfeccionándose en la Escuela Superior de Música Reina Sofía en Madrid. Es ganadora de concursos internacionales como el "María Callas" (Italia), "Renata Tebaldi" (San Marino) y "Ciudad de Logroño" (España), entre otros.

Interpretó *La bohème* en el Festival Puccini de Torre del Lago y *Manon* en el Teatro Colón de Buenos Aires. Debutó en Europa con *Madama Butterfly* en Italia. Ofrece conciertos en distintas ciudades de Argentina, España, Italia y EE.UU. En las últimas temporadas ha recorrido el mundo con títulos como *Gianni Schicchi* (Tenerife), *Il tabarro* (Menorca), *Norma* y *La traviata* (Tallinn, Estonia), *Don Giovanni*, *Die Zauberflöte*, *Suor Angelica* y *Simon Boccanegra* (Buenos Aires), *Carmen* (Tenerife, Buenos Aires y Venecia), *Les pêcheurs de perles* (Verona, Trieste, Buenos Aires y Tallinn), *La bohème* (Teatro Real de Madrid, Málaga), *Falstaff* (Madrid).

Su repertorio también incluye gran variedad de música de cámara y oratorio, entre ellos el estreno mundial de *Poesie di Puccini* de Mannino en Sicilia. En 2013 debutó en el Teatro de La Zarzuela de Madrid.

Entre nota y nota musical desarrolla su otra gran pasión, la pintura.

ESTE ES EL LUGAR PARA TU PROXIMO EVENTO, NO IMPORTA LA HORA. | THIS IS THE PLACE FOR YOUR NEXT EVENT, TIME IS YOUR CHOICE.

DE DÍA AT NIGHT

IDEAL

 **THE AMERICAN CLUB OF BUENOS AIRES**

LANZAMIENTOS - FIESTAS - EVENTOS SOCIALES & CORPORATIVOS - DESAYUNOS & ALMUERZOS DE TRABAJO / OPENINGS & PRESENTATIONS - PARTIES - SOCIAL & CORPORATE EVENTS - BUSINESS BREAKFASTS AND LUNCHES

Viamonte 1133 10º piso, frente al Teatro Colón - clubamericanoeventos@tmsw.com

Víctor Torres, barítono
CUARTETO PETRUS

Obras de Dvorák, Respighi, Borodin, Barber

Il tramonto

Julio 1
Auditorio de Belgrano

www.festivalesmusicales.org.ar

Festivales Musicales
DE BUENOS AIRES



Eric Herrero
Tenor

Eric Herrero es reconocido como uno de los más prometedores cantantes líricos de la nueva generación en Brasil. Cantó en las principales salas de concierto brasileñas, interpretando papeles importantes como Edgardo (*Lucia di Lammermoor*, Donizetti), Don José (*Carmen*, Bizet), Rodolfo (*La bohème*, Puccini), Pinkerton (*Madama Butterfly*, Puccini), Andrea Chénier (*Andrea Chénier*, Giordano), Ismaele (*Nabucco*, Verdi), Cavaradossi (*Tosca*, Puccini) y Roberto (*Le Villi*, Puccini).

Su trayectoria es igualmente exitosa en el extranjero. El tenor hizo su debut internacional en 2008 con el papel-título de *Les contes d'Hoffmann* (Offenbach) en Francia. Al año siguiente, volvió a ese país para cantar Alfredo en *La traviata*.

Desde entonces, recibió diversos convites para óperas y conciertos en el extranjero, así como recitales en las embajadas Húngaras de París y Roma y en el festival "Keszthely-Klassz Fesztivál es Mesterkurzus", donde cantó en 2011 junto a Sylvia Sass. También en 2011, en Austria, hizo su debut europeo con la ópera *Pedro Malazarte* (Camargo Guarnieri) en el Feldkirch Festival. En 2012 debutó en la Luxembourg Philharmonie con el *Réquiem* de Verdi.

Fue reconocido con el Premio Especial del VII Concurso María Callas. Debutó en Buenos Aires Lírica como Laca en la producción de *Jenufa* (2013).



Adriana Mastrángelo
Mezzosoprano

Egresó de la carrera y la maestría de Canto Lírico en el Instituto Superior de Arte del Teatro Colón. Se forma en la técnica Mathías Alexander. Fue Premio Konex 2009. Su repertorio comprende los *Wesendonk Lieder* de Wagner, la *Chanson perpetuelle* de Chausson, *Des Knaben Wunderhorn* y las *Sinfonías II y VIII* de Mahler, el *Stabat Mater* de Rossini, *Lirische Sinfonie* de Zemlinsky, *Il Tramonto* de Respighi, Ravel y lieder de Strauss, Brahms, Weill y también autores argentinos. En el Teatro Colón se destacó en Marie (*Wozzeck*), La Madre (*Il prigioniero de Dallapiccola*), Giulietta (*Les contes d'Hoffmann*), Jenny Hill (*Ascenso y caída de la ciudad de Mahagonny* de Weill), Cherubino (*Le nozze di Figaro*), Idamante (*Idomeneo*), Dorabella (*Così fan tutte*), Pantasilea (*Bornarzo* de Ginastera), la Mère Marie (*Les Dialogues des Carmelites* de Poulenc), Angela Didier (*El conde de Luxemburgo* de Lehar) y Waltraute (*Die Walküre*). Debutó en Europa como Dafne en *Gli amori di Apollo e Dafne* de Cavalli (Bélgica y Holanda); Leonor (*La Favorite* / Festival Donizetti de Bérgamo), Bianca (*Eines Florentinische Tragödie* de Zemlinsky-Opera de Las Palmas, España) y *Carmen* (San Lorenzo del Escorial) producción de Calixto Bieito. Inauguró los teatros del Canal de Madrid y el Auditorio Nacional del SODRE de Montevideo. En 2007 Francis Ford Coppola la convocó para el film *Tetro*. Sus compromisos comprenden Herodías (*Salomé*) y Compositor (*Ariadne auf Naxos*) y Clitemnestra (*Electra*) en el Teatro Colón.





Omar Carrión
Barítono

Egresado del ISATC, se perfeccionó con Delia Rigal y Sherrill Milnes. Fue finalista del Concurso Pavarotti en Philadelphia (1988), representante Argentino en Cardiff Singer of the World (Gales), y ganador del Concurso Rossini en 1992.

Cantó *Las ausencias de Dulcinea* con la Orquesta Nacional de España, dirigida por Rafael Frühbeck De Burgos, en España, Grecia y Alemania. Ofreció conciertos en Liepaja (Letonia), donde realizó la grabación de *Pagliacci* con Luis Lima, Sherrill Milnes y Darío Volonté, cuyo CD se lanzó al mercado en 2012. Para Buenos Aires Lírica interpretó los principales papeles de su cuerda en *Madama Butterfly*, *Lucia di Lammermoor*, *Il barbiere di Siviglia*, *Rigoletto*, *Ernani*, *Il trovatore*, *Attila*, *La traviata*, *I puritani*, *Belisario*, *Pagliacci* y *Così fan tutte*. En 2006 cantó *Il trovatore* en el Teatro Argentino, *Così fan tutte*, *Boris Godunov* y *Turandot* para el Teatro Colón. Para el mismo teatro cantó *La traviata* y *Turandot* (México DF, 2007), *La viuda alegre* en Colombia e *Il barbiere di Siviglia* en el Argentino. Participó de la Gala Reapertura y de *La bohème* en el Teatro Colón en 2010. Otras labores que merecen ser destacadas son sus intervenciones en los principales roles de su cuerda en *Simon Boccanegra* (Municipal de Santiago de Chile y Teatro Colón), *Don Carlos* (Teatro Argentino) y *La Cenerentola* (Teatro Colón). Cantó *Il trovatore* en el Teatro Municipal de Santiago de Chile, *Rigoletto* en Bahía Blanca, y *La forza del destino* y *Così fan tutte* en Buenos Aires.



Christian Peregrino
Bajo

En 1995 ingresó al Instituto Superior de Arte del Teatro Colón, donde se perfeccionó con Ricardo Yost y Marina Ruiz. Fue galardonado por Giuseppe Di Stefano para participar en sus clases magistrales (1994).

Hizo su debut como solista en el Teatro Colón en la ópera *La condenación de Fausto* con el rol de Brander. Participó también de las óperas *Rigoletto*, *Simon Boccanegra*, *Tosca*, *Bomarzo*, *Hänsel y Gretel*, *Fuego en Casabindo*, *Ubu Rex* (su primer rol protagónico, el Rey Wenseslao), *Sueño de una noche de verano*, *Jonny spielt auf*, *Boris Godunov*, *Elektra*, *El gran macabro*, *Il trittico*, *Otello* y *La mujer sin sombra*. También intervino en *Fantasia coral* de Beethoven, *Misa de Requiem* de G. Verdi y *Novena Sinfonía* de Beethoven. Asimismo cantó *La gran misa* de Mozart, *Lucia di Lammermoor*, *Don Giovanni* (Leporello), *Rigoletto* (Sparafucile), *Fausto* (Mefisto), *Tristan und Isolde* (Rey Marke) y *El oro del Rin* (Fasolt) en el Teatro Argentino. Para Buenos Aires Lírica intervino en *Lucia di Lammermoor* (2003), *Rigoletto*, *Adriana Lecouvreur* (2005), *Attila* (2008), *The Rake's Progress* e *I puritani* (2009), *Belisario* (2010), *Der Freischütz* y *Macbeth* (2011), *Norma* (2012) y *Lucrezia Borgia* (2013).

Hizo su debut en el Teatro Municipal de Santiago de Chile en 2012, en una producción de *Don Giovanni*, y recientemente interpretó allí el *Requiem* de Mozart.

Nuestro desafío

es llevar todos los días a más gente la energía necesaria a precios adecuados. Eso nos obliga a inventar y desarrollar soluciones que concilien las necesidades de hoy con las necesidades de mañana. Para lograrlo, el Grupo Total ha adoptado una política de Desarrollo Sostenible que apunta a optimizar el uso de las reservas, mejorar la seguridad y el medio ambiente en nuestras operaciones así como la calidad de nuestros productos, estudiar el uso de energías alternativas y ayudar a desarrollarse a las comunidades en donde operamos.

Para todo ello nuestra energía es inagotable.

www.total.com

TOTAL
COMMITTED TO BETTER ENERGY

Total Austral, más de 30 años en Argentina

El genio se compone
del 2% de talento y 98%
de perseverante aplicación.

Ludwig van Beethoven (1770-1827).

ExxonMobil dedica toda su pasión y compromiso a la búsqueda constante de la energía que el país necesita.

ExxonMobil Exploration Argentina S.R.L.

ExxonMobil



Sergio Spina
Tenor

Nació en Los Toldos, provincia de Buenos Aires. Cursó sus estudios en el Conservatorio de Música Gilardo Gilardi de La Plata, en Buenos Aires con Enzo Espósito y en Italia bajo la guía de Guillermo Steimberg, Franco Pagliazzi y Paolo Vaglieri. Su debut operístico fue en 1992 en *L'elisir d'amore* en el Teatro Nacional Cervantes. En 1993 fue finalista de los concursos internacionales Belvedere y Traviata 2000 (Teatro Colón) y obtuvo el Primer Premio en el Concurso Internacional para Cantantes Líricos Giulietta Simionato en Asti, Italia. Su actividad incluye, además de actuaciones en destacadas salas argentinas, presentaciones en Italia. Asimismo actuó en Tokio, Copenhague, Bogotá, Salzburgo, Israel, Pekín, Ginebra y Milán. En la actualidad es miembro estable del Coro del Teatro Argentino, coliseo donde en las últimas temporadas intervino en *Los cuentos de Hoffmann*, *El ángel de la muerte*, *Salomé*, *Lucia de Lammermoor*, *Nabucco*, *Lady Macbeth*, *Rigoletto*, *Francesca da Rimini*, *Madama Butterfly*, *Tristán e Isolda*, *La ciudad ausente*, *El oro del Rin* y *Don Carlos*. Para Buenos Aires Lírica intervino en *Belisario*, *Il mondo della luna* y *Eugene Oniegin*. En la temporada 2013 del Teatro Colón de Buenos Aires intervino en *Carmen*, *La mujer sin sombra* y *Las bodas de Fígaro*. Y para el Teatro Argentino de La Plata en *El holandés errante* como el Timonel de Daland.

Actualmente, continúa sus estudios con María Rosa Farré.

DISPOSICIONES GENERALES

Puntualidad Buenos Aires Lírica inicia puntualmente sus funciones. Por ese motivo las puertas se cierran a la hora programada. Quienes lleguen con demora deberán esperar un cambio de escena conveniente para entrar en la sala.

Niños Los espectáculos de ópera no son apropiados para niños pequeños. En resguardo del interés del público, Buenos Aires Lírica se reserva el derecho de solicitar el retiro de niños si causaran inconvenientes.

Grabación, Filmación y Fotografía No está permitida la grabación, filmación ni la fotografía de los espectáculos.

Ruidos molestos Los teléfonos, beepers y alarmas de cualquier tipo deben apagarse antes de comenzar la función.

Alimentos y bebidas En consideración a los artistas y al público que desea disfrutar sin molestias del espectáculo, Buenos Aires Lírica ruega no se consuman alimentos ni bebidas en el interior de la sala durante el desarrollo de las funciones.

Fuerza mayor Buenos Aires Lírica se reserva el derecho de modificar fechas, repertorios y elencos por razones de fuerza mayor.

Momentos de Burbujas

SANTA JULIA
EXTRA BRUT